

# Lukas 7



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Nachdem er aber alle seine Worte vor den Ohren des Volkes vollendet hatte, ging er hinein nach Kapernaum. [?] 2 Eines gewissen Hauptmanns Knecht aber, der ihm wert war, war krank und lag im Sterben. 3 Als er aber von Jesus hörte, sandte er Älteste der Juden zu ihm und bat ihn, dass er käme und seinen Knecht gesund mache. 4 Als diese aber zu Jesus hinkamen, baten sie ihn eindringlich und sprachen: Er ist würdig, dass du ihm dies gewährst, [?] 5 denn er liebt unsere Nation, und er selbst hat uns die Synagoge erbaut. 6 Jesus aber ging mit ihnen. Als er aber schon nicht mehr weit von dem Haus entfernt war, sandte der Hauptmann Freunde zu ihm und ließ ihm sagen: Herr, bemühe dich nicht, denn ich bin nicht würdig, dass du unter mein Dach tretest. [?] [?] 7 Darum habe ich mich selbst auch nicht würdig geachtet, zu dir zu kommen, sondern sprich ein Wort, und mein Knecht wird gesund werden. [?] [?] [?] 8 Denn auch ich bin ein Mensch, unter Gewalt gestellt, und habe Soldaten unter mir, und ich sage zu diesem: Geh hin, und er geht; und zu einem anderen: Komm, und er kommt; und zu meinem Knecht: Tu dieses, und er tut es. [?] [?] [?] 9 Als aber Jesus dies hörte, verwunderte er sich über ihn; und er wandte sich zu der Volksmenge, die ihm folgte, und sprach: Ich sage euch, selbst nicht in Israel habe ich so großen Glauben gefunden. 10 Und als die Abgesandten in das Haus zurückkehrten, fanden sie den kranken Knecht gesund.

11 Und es geschah danach, dass er in eine Stadt ging, genannt Nain, und viele seiner Jünger und eine große Volksmenge gingen mit ihm. 12 Als er sich aber dem Tor der Stadt näherte, siehe, da wurde ein Toter herausgetragen, der einzige Sohn seiner Mutter, und sie war eine Witwe; und eine zahlreiche Volksmenge aus der Stadt [war] mit ihr. [?] 13 Und als der Herr sie sah, wurde er innerlich bewegt über sie und sprach zu ihr: Weine nicht! 14 Und er trat hinzu und rührte die Bahre an, die Träger aber standen still. Und er sprach: Jüngling, ich sage dir, steh auf! [?] [?] 15 Und der Tote setzte sich auf und fing an zu reden; und er gab ihm seiner Mutter. 16 Alle aber ergriff Furcht; und sie verherrlichten Gott und sprachen: Ein großer Prophet ist unter uns erweckt worden, und Gott hat sein Volk besucht. 17 Und diese Rede über ihn ging aus in ganz Judäa und in der ganzen Umgegend. [?] [?]

18 Und dem Johannes berichteten seine Jünger über dies alles. [?] [?] [?] [?] 19 Und Johannes rief zwei seiner Jünger herzu und sandte sie zu Jesus und ließ ihm sagen: Bist du der Kommende, oder sollen wir auf einen anderen warten? 20 Als aber die Männer zu ihm gekommen waren, sprachen sie: Johannes der Täufer hat uns zu dir gesandt und lässt dir sagen: Bist du der Kommende, oder sollen wir auf einen anderen warten? 21 In jener

Stunde<sup>G5610</sup> aber heilte<sup>G2323</sup> er viele<sup>G4183</sup> von<sup>G575</sup> Krankheiten<sup>G3554</sup> und<sup>G2532</sup> Plagen<sup>G3148</sup> und<sup>G2532</sup> bösen<sup>G4190</sup> Geistern<sup>G4151</sup>, und<sup>G2532</sup> vielen<sup>G4183</sup> Blinden<sup>G5185</sup> schenkte<sup>G5483</sup> er das Gesicht. [?]<sup>G991</sup> **22** Und<sup>G2532</sup> Jesus antwortete<sup>G611</sup> und sprach<sup>G2036</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Geht<sup>G4198</sup> hin<sup>G4198</sup> und verkündet<sup>G518</sup> Johannes<sup>G2491</sup>, was<sup>G3739</sup> ihr gesehen<sup>G3708</sup> und<sup>G2532</sup> gehört<sup>G191</sup> habt: dass Blinde<sup>G5185</sup> sehend<sup>G308</sup> werden, Lahme<sup>G5560</sup> wandeln, Aussätzige<sup>G3015</sup> gereinigt<sup>G2511</sup> werden<sup>G2511</sup>, Taube<sup>G2974</sup> hören<sup>G191</sup>, Tote<sup>G3498</sup> auferweckt<sup>G1453</sup> werden<sup>G1453</sup>, Armen<sup>G4434</sup> gute<sup>G2097</sup> Botschaft<sup>G2097</sup> verkündigt<sup>G2097</sup> wird; [?]<sup>G308</sup> [?]<sup>G4043</sup> [?]<sup>G4043</sup> [?]<sup>G2532</sup> **23** und<sup>G2532</sup> glücklich<sup>G3107</sup> ist<sup>G2076</sup>, wer<sup>G3739</sup> sich nicht<sup>G3362</sup> an<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup> ärgern wird. [?]<sup>G3362</sup> [?]<sup>G4624</sup> [?]<sup>G4624</sup>

**24** Als aber<sup>G1161</sup> die<sup>G3588</sup> Boten<sup>G32</sup> des Johannes<sup>G2491</sup> weggegangen<sup>G565</sup> waren, fing<sup>G756</sup> er an<sup>G756</sup> zu<sup>G4314</sup> den<sup>G3588</sup> Volksmengen<sup>G3793</sup> zu reden<sup>G3004</sup> über<sup>G4012</sup> Johannes<sup>G2491</sup>: Was<sup>G5101</sup> seid ihr in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Wüste<sup>G2048</sup> hinausgegangen<sup>G1831</sup> zu sehen<sup>G2300</sup>? Ein Rohr, vom<sup>G5259</sup> Wind<sup>G417</sup> hin<sup>G4531</sup> und<sup>G4531</sup> her<sup>G4531</sup> bewegt<sup>G4531</sup>? [?]<sup>G2563</sup> **25** Aber<sup>G235</sup> was<sup>G5101</sup> seid ihr hinausgegangen<sup>G1831</sup> zu sehen<sup>G1492</sup>? Einen Menschen<sup>G444</sup>, mit<sup>G1722</sup> weichen<sup>G3120</sup> Kleidern<sup>G2440</sup> angetan? Siehe<sup>G2400</sup>, die<sup>G3588</sup> in herrlicher<sup>G1741</sup> Kleidung<sup>G2441</sup> und<sup>G2532</sup> in<sup>G1722</sup> Üppigkeit<sup>G5172</sup> leben<sup>G5224</sup>, sind<sup>G1526</sup> an<sup>G1722</sup> den<sup>G3739</sup> königlichen Höfen. [?]<sup>G294</sup> [?]<sup>G933</sup> **26** Aber<sup>G235</sup> was<sup>G5101</sup> seid ihr hinausgegangen<sup>G1831</sup> zu sehen<sup>G1492</sup>? Einen Propheten<sup>G4396</sup>? Ja<sup>G3483</sup>, sage<sup>G3004</sup> ich euch<sup>G5213</sup>, und mehr<sup>G40558</sup> als einen Propheten<sup>G4396</sup>. [?]<sup>G2532</sup> **27** Dieser<sup>G3778</sup> ist<sup>G2076</sup> es, von<sup>G4012</sup> dem<sup>G3757</sup> geschrieben<sup>G1125</sup> steht<sup>G1125</sup>: „Siehe<sup>G2400</sup>, ich sende<sup>G649</sup> meinen<sup>G3450</sup> Boten<sup>G32</sup> vor<sup>G4253</sup> deinem<sup>G4675</sup> Angesicht<sup>G4383</sup> her<sup>G4253</sup>, der<sup>G3739</sup> deinen<sup>G4675</sup> Weg<sup>G3598</sup> vor<sup>G1715</sup> dir<sup>G4675</sup> bereiten<sup>G2680</sup> wird“, **28** denn<sup>G1063</sup> ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>: Unter<sup>G1722</sup> den von Frauen<sup>G1135</sup> Geborenen<sup>G1084</sup> ist<sup>G2076</sup> kein<sup>G3762</sup> größerer<sup>G3187</sup> Prophet<sup>G4396</sup> als<sup>G3187</sup> Johannes<sup>G2491</sup> der<sup>G3588</sup> Täufer<sup>G910</sup>; aber<sup>G1161</sup> der<sup>G3588</sup> Kleinste<sup>G339810</sup> in dem Reich<sup>G932</sup> Gottes<sup>G2316</sup> ist<sup>G2076</sup> größer<sup>G3187</sup> als<sup>G3187</sup> er<sup>G846</sup>. [?]<sup>G1722</sup> **29** (Und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> ganze<sup>G3956</sup> Volk<sup>G2992</sup>, das zuhörte<sup>G191</sup>, und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Zöllner<sup>G5057</sup> rechtfertigten<sup>G1344</sup> Gott<sup>G2316</sup>, indem sie mit der<sup>G3588</sup> Taufe<sup>G908</sup> Johannes<sup>G2491</sup> getauft<sup>G907</sup> worden<sup>G907</sup> waren; **30** die<sup>G3588</sup> Pharisäer<sup>G5330</sup> aber<sup>G1161</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Gesetzgelehrten<sup>G3544</sup> machten<sup>G114</sup> in<sup>G1519</sup> Bezug<sup>G1519</sup> auf<sup>G1519</sup> sich<sup>G1438</sup> selbst<sup>G1438</sup> den<sup>G3588</sup> Ratschluss<sup>G1012</sup> Gottes<sup>G2316</sup> wirkungslos<sup>G114</sup>, indem sie nicht<sup>G3361</sup> von<sup>G5259</sup> ihm<sup>G846</sup> getauft worden waren.) [?]<sup>G907</sup> [?]<sup>G907</sup> **31** Wem<sup>G5101</sup> soll ich nun<sup>G3767</sup> die<sup>G3588</sup> Menschen<sup>G444</sup> dieses<sup>G5026</sup> Geschlechts<sup>G1074</sup> vergleichen<sup>G3666</sup>? Und<sup>G2532</sup> wem<sup>G5101</sup> sind<sup>G1526</sup> sie gleich<sup>G3664</sup>? **32** Sie sind<sup>G1526</sup> Kindern<sup>G3813</sup> gleich<sup>G3664</sup>, die<sup>G3739</sup> auf<sup>G1722</sup> dem Markt sitzen<sup>G2521</sup> und<sup>G2532</sup> einander<sup>G240</sup> zurufen<sup>G4377</sup> und<sup>G2532</sup> sagen<sup>G3004</sup>: Wir haben euch<sup>G5213</sup> gepfiffen, und<sup>G2532</sup> ihr habt nicht<sup>G3756</sup> getanzt<sup>G3738</sup>, wir haben euch Klagelieder<sup>G2354</sup> gesungen<sup>G2354</sup>, und<sup>G2532</sup> ihr habt nicht<sup>G3756</sup> geweint<sup>G2799</sup>. [?]<sup>G58</sup> [?]<sup>G832</sup> [?]<sup>G832</sup> [?]<sup>G832</sup> **33** Denn<sup>G1063</sup> Johannes<sup>G2491</sup> der<sup>G3588</sup> Täufer<sup>G910</sup> ist gekommen<sup>G2064</sup>, der weder<sup>G3361</sup> Brot<sup>G740</sup> aß<sup>G2068</sup> noch<sup>G3383</sup> Wein<sup>G3631</sup> trank<sup>G4095</sup>, und<sup>G2532</sup> ihr sagt<sup>G3004</sup>: Er hat<sup>G2192</sup> einen Dämon<sup>G1140</sup>. **34** Der<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> des<sup>G3588</sup> Menschen<sup>G444</sup> ist gekommen<sup>G2064</sup>, der isst<sup>G2068</sup> und<sup>G2532</sup> trinkt<sup>G4095</sup>, und<sup>G2532</sup> ihr sagt<sup>G3004</sup>: Siehe<sup>G2400</sup>, ein Fresser<sup>G5314</sup> und<sup>G2532</sup> Weinsäufer<sup>G3630</sup>, ein Freund<sup>G5384</sup> von Zöllnern<sup>G5057</sup> und<sup>G2532</sup> Sündern<sup>G268</sup>; – **35** und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Weisheit<sup>G4678</sup> ist gerechtfertigt<sup>G1344</sup> worden<sup>G1344</sup> von<sup>G575</sup> allen<sup>G3956</sup> ihren<sup>G846</sup> Kindern<sup>G5043</sup>.

**36** Es bat<sup>G2065</sup> ihn<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup> einer<sup>G5100</sup> der<sup>G3588</sup> Pharisäer<sup>G5330</sup>, dass er mit<sup>G3326</sup> ihm<sup>G846</sup> essen<sup>G5315</sup> möchte; und<sup>G2532</sup> er ging<sup>G1525</sup> in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Haus<sup>G3624</sup> des<sup>G3588</sup> Pharisäers<sup>G5330</sup> und legte<sup>G2625</sup> sich<sup>G2625</sup> zu<sup>G2625</sup> Tisch<sup>G2625</sup>. **37** Und<sup>G2532</sup> siehe<sup>G2400</sup>, da war eine Frau<sup>G1135</sup> in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Stadt<sup>G4172</sup>, die<sup>G3748</sup> eine Sünderin<sup>G268</sup> war<sup>G2258</sup>, und als sie erfahren hatte, dass<sup>G3754</sup> er in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Haus<sup>G3614</sup> des<sup>G3588</sup> Pharisäers<sup>G5330</sup> zu<sup>G2621</sup> Tisch<sup>G2621</sup> liege<sup>G2621</sup>, brachte<sup>G2865</sup> sie eine Alabasterflasche mit Salbe; [?]<sup>G1921</sup> [?]<sup>G2532</sup> [?]<sup>G211</sup> [?]<sup>G3464</sup> **38** und<sup>G2532</sup> hinten<sup>G3694</sup> zu<sup>G3844</sup> seinen<sup>G846</sup> Füßen<sup>G4228</sup> stehend<sup>G2476</sup> und weinend<sup>G2799</sup>, fing<sup>G756</sup> sie an<sup>G756</sup>, seine<sup>G846</sup> Füße<sup>G4228</sup> mit Tränen<sup>G1144</sup> zu benetzen<sup>G1026</sup>, und<sup>G2532</sup> sie trocknete<sup>G1591</sup> sie mit den<sup>G3739</sup> Haaren<sup>G2359</sup> ihres<sup>G846</sup> Hauptes<sup>G2776</sup> und<sup>G2532</sup> küsste<sup>G2705</sup> seine<sup>G846</sup> Füße<sup>G4228</sup> sehr<sup>11</sup> und<sup>G2532</sup> salbte<sup>G218</sup> sie mit der Salbe. [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G3464</sup> **39** Als es aber<sup>G1161</sup> der<sup>G3588</sup> Pharisäer<sup>G5330</sup> sah<sup>G1492</sup>, der<sup>G3588</sup> ihn<sup>G846</sup> geladen<sup>G2564</sup> hatte, sprach<sup>G2036</sup> er bei<sup>G1722</sup> sich<sup>G1438</sup> selbst<sup>G1438</sup> und sagte<sup>G3004</sup>: Wenn<sup>G1487</sup> dieser<sup>G3778</sup> ein Prophet<sup>G4396</sup> wäre<sup>G2258</sup>, so würde er erkennen<sup>G1097</sup>, wer<sup>G1437</sup> G5100 und<sup>G2532</sup> was<sup>G4217</sup> für<sup>G4217</sup> eine<sup>G4217</sup> Frau<sup>G1135</sup> es ist, die<sup>G3748</sup> ihn<sup>G846</sup> anrührt<sup>G680</sup>; denn<sup>G3754</sup> sie ist<sup>G2076</sup> eine Sünderin<sup>G268</sup>. **40** Und<sup>G2532</sup> Jesus<sup>G2424</sup> antwortete<sup>G611</sup> und sprach<sup>G2036</sup> zu<sup>G4314</sup> ihm<sup>G846</sup>: Simon<sup>G4613</sup>, ich habe<sup>G2192</sup> dir<sup>G4671</sup> etwas<sup>G5100</sup> zu sagen<sup>G2036</sup>. Er<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> spricht<sup>G5346</sup>: Lehrer<sup>G1320</sup>, sage an. [?]<sup>G2036</sup> **41** Ein gewisser<sup>G5100</sup> Gläubiger<sup>G1157</sup> hatte<sup>G2258</sup> zwei<sup>G1417</sup> Schuldner<sup>G5533</sup>, der<sup>G3588</sup> eine<sup>G1520</sup> schuldete<sup>G3784</sup> 500<sup>G4001</sup> Denare<sup>G1220</sup>, der<sup>G3588</sup> andere<sup>G2087</sup> aber<sup>G1161</sup> 50<sup>G4004</sup>; **42** da sie<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup> nicht<sup>G3361</sup> hatten<sup>G2192</sup> zu bezahlen<sup>G591</sup>, schenkte<sup>G5483</sup> er es beiden<sup>G297</sup>. Wer<sup>G5101</sup> nun<sup>G3767</sup> von ihnen<sup>G846</sup>, [sage] wird ihn<sup>G846</sup> am

meisten<sup>G4119</sup> lieben<sup>G25</sup>? **43** Simon<sup>G4613</sup> aber<sup>G1161</sup> antwortete<sup>G611</sup> und sprach<sup>G2036</sup>: Ich meine<sup>G5274</sup>, dem er das<sup>G3588</sup>  
 meiste<sup>G4119</sup> geschenkt<sup>G5483</sup> hat. Er<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Du hast recht<sup>G3723</sup> geurteilt<sup>G2919</sup>. [?]<sup>G3739</sup> **44**  
 Und<sup>G2532</sup> sich<sup>G4762</sup> zu<sup>G4314</sup> der<sup>G3588</sup> Frau<sup>G1135</sup> wendend<sup>G4762</sup>, sprach<sup>G5346</sup> er zu<sup>G3588</sup> Simon<sup>G4613</sup>: Siehst<sup>G991</sup> du diese<sup>G5026</sup>  
 Frau<sup>G1135</sup>? Ich bin in<sup>G1519</sup> dein<sup>G4675</sup> Haus<sup>G3614</sup> gekommen<sup>G1525</sup>, du hast mir<sup>G3427</sup> kein<sup>G3756</sup> Wasser<sup>G5204</sup> auf<sup>G1909</sup>  
 meine<sup>G3450</sup> Füße<sup>G4228</sup> gegeben<sup>G1325</sup>, diese<sup>G3778</sup> aber<sup>G1161</sup> hat meine<sup>G3450</sup> Füße<sup>G4228</sup> mit Tränen<sup>G1144</sup> benetzt<sup>G1026</sup>  
 und<sup>G2532</sup> mit ihren<sup>G846</sup> Haaren<sup>G2359</sup> getrocknet<sup>G1591</sup>. **45** Du hast mir<sup>G3427</sup> keinen<sup>G3756</sup> Kuss<sup>G5370</sup> gegeben<sup>G1325</sup>; diese<sup>G3778</sup>  
 aber<sup>G1161</sup> hat, seitdem<sup>G575</sup> G3739 ich hereingekommen<sup>G1525</sup> bin, nicht<sup>G3756</sup> abgelassen, meine<sup>G3450</sup> Füße<sup>G4228</sup> zu  
 küssen<sup>G270512</sup>. [?]<sup>G1257</sup> **46** Du hast mein<sup>G3450</sup> Haupt<sup>G2776</sup> nicht<sup>G3756</sup> mit Öl<sup>G1637</sup> gesalbt<sup>G218</sup>; diese<sup>G3778</sup> aber<sup>G1161</sup> hat mit  
 Salbe meine<sup>G3450</sup> Füße<sup>G4228</sup> gesalbt<sup>G218</sup>. [?]<sup>G3464</sup> **47** Deswegen<sup>G3757</sup> G5484 sage<sup>G3004</sup> ich dir<sup>G4671</sup>: Ihre<sup>G846</sup> vielen<sup>G4183</sup>  
 Sünden<sup>G266</sup> sind<sup>G863</sup> vergeben<sup>G863</sup>, denn<sup>G3754</sup> sie hat viel<sup>G4183</sup> geliebt<sup>G25</sup>; wem<sup>G3739</sup> aber<sup>G1161</sup> wenig<sup>G3641</sup> vergeben<sup>G863</sup>  
 wird<sup>G863</sup>, der liebt<sup>G25</sup> wenig<sup>G3641</sup>. **48** Er aber<sup>G1161</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu ihr<sup>G846</sup>: Deine<sup>G4675</sup> Sünden<sup>G266</sup> sind<sup>G863</sup> vergeben<sup>G863</sup>.  
**49** Und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> mit<sup>G4873</sup> zu<sup>G4873</sup> Tisch<sup>G4873</sup> lagen<sup>G4873</sup>, fingen<sup>G756</sup> an<sup>G756</sup>, bei<sup>G1722</sup> sich<sup>G1438</sup> selbst<sup>G1438</sup> zu  
 sagen<sup>G3004</sup>: Wer<sup>G5101</sup> ist<sup>G2076</sup> dieser<sup>G3778</sup>, der<sup>G3739</sup> auch<sup>G2532</sup> Sünden<sup>G266</sup> vergibt<sup>G863</sup>? **50** Er sprach<sup>G2036</sup> aber<sup>G1161</sup>  
 zu<sup>G4314</sup> der<sup>G3588</sup> Frau<sup>G1135</sup>: Dein<sup>G4675</sup> Glaube<sup>G4102</sup> hat dich<sup>G4571</sup> errettet<sup>G4982</sup>, geh<sup>G4198</sup> hin<sup>G4198</sup> in<sup>G1519</sup> Frieden<sup>G1515</sup>.

## Fußnoten

1. O. Sklave; so auch V. 8 und 10
2. O. rette
3. W. ihm sagend
4. Eig. genugsam, tüchtig
5. O. am folgenden Tag
6. W. ihm (dir) sagend
7. W. ihm (dir) sagend
8. Eig. Vortrefflicheres
9. Mal. 3,1
10. O. der Geringste
11. O. vielmals, oder zärtlich
12. Eig. vielmals (od. zärtlich) zu küssen; wie V. 38